



Oso Polar (Jardín Zoológico de Yokohama "Zoorasia")



Panda Rojo (Jardín Zoológico de Nozeyama)



Canguro Gris Oriental (Jardín Zoológico de Kanazawa)



Nutria Europea (Jardín Zoológico de Yokohama "Zoorasia")

¡Las excursiones también son divertidas en invierno!

También en los días fríos podemos divertirnos con cosas que sólo hay en invierno en ciertos lugares.

Uno de tales lugares sería el jardín zoológico de Yokohama.

Cuando llega el invierno hay algunos animales que se hacen más activos. ¿Por qué no los visitamos para ver como pasan el invierno?



¿Por qué los osos en los jardines zoológicos no invernán en el invierno?

Oso negro asiático (Jardín Zoológico de Nozeyama)

Zoorasia y para el Jardín Zoológico de Kanazawa
¡Regaladas a 10 parejas (20 personas)!



Zoorasia y para el Jardín Zoológico de Kanazawa!

Envíe una tarjeta postal incluyendo 1) su dirección y código postal, 2) su nombre 3) su edad, 4) su impresión sobre el boletín Koho Yokohama de este mes y 5) qué le gustaría ver y leer en las futuras ediciones del boletín, enviándola a Shimin-kyoku, Koho-ka (Minato-cho 1-1, Naka-ku, Yokohama 231-0017 con sello postal fechado hasta el 31 de diciembre (domingo)). A los sorteados se les enviarán entradas gratuitas antes del fin de enero, as que podrán ser usadas cualquier día a partir del 1º de febrero y hasta el 30 de abril de 2018.

よこはまのどうぶつえん

Retrospectiva del 2017



Fumiko Hayashi
Alcaldesa de Yokohama

Este año también ya está llegando al final. ¿Cómo fue este año para usted? Gracias a vuestro apoyo, el año 2017 fue un año muy fructífero para Yokohama.

Uno de los puntos destacados fue la Feria Nacional del Verde Urbano de Yokohama que se efectuó en la primavera. Con la cooperación de todos aquellos involucrados, la feria se desarrolló en nuestros parques, avenidas y trechos naturales, decorando nuestras calles con muchos canteros de flores, con su floridez de cierta manera reflejando el carácter de Yokohama. Cada vez que veía los rostros sonrientes de los que disfrutaban de Yokohama durante la feria, se me venía de vuelta a la mente el modo en que las flores y el verde alegran y calman nuestra alma. Y en el otoño también se inauguró un cantero de flores enorme, con mucho éxito, en el Jardín de Satoyama.

Otro punto destacado del otoño fue, sin duda alguna, el Yokohama DeNA BayStars. Infelizmente el equipo no ganó la Japan Series; sin embargo, las estupendas jugadas y los dramáticos momentos de nuestro equipo de béisbol entusiasmaron a toda la ciudad. Ellos nos dieron coraje, esperanza y alegría a todos.

Este año marca el 90º aniversario de la creación del sistema de barrios en Yokohama, que se inició en 1927, un año histórico en que se crearon cinco barrios. Estoy genuinamente agradecida a todos los que han continuado apoyando a nuestra ciudad en la creación de nuevas atracciones, a la vez que se mantiene la historia y tradición que nos fueron legadas por nuestros antecesores.

Espero que mantengamos a Yokohama como una ciudad en que las personas se puedan encontrar, les guste juntarse y que también vivan plenamente el año que viene. ¡Mis mejores votos para que tengan un maravilloso final e inicio de año!

Las fechas para Rugby World Cup 2019™ ya fueron decididas.

Programación: 20 de septiembre (viernes) a 2 de noviembre (sábado) de 2019

La Copa del Mundo de Rugby, junto con las Olimpiadas y la Copa del Mundo de Fútbol, es uno de los tres principales eventos deportivos del planeta. Durante la Copa del Mundo de Rugby de 2019, siete partidos, incluyendo la final serán jugados en Yokohama. Además de las semifinales y la final, Yokohama será anfitriona de partidos clasificatorios incluyendo a grandes equipos además del equipo de Japón. Los ojos de todo el mundo estarán puestos en la feroz competición que se producirá en Yokohama. "No es una vez cada cuatro años, sino que una vez en la vida." ¡Todos nosotros en Yokohama podemos ayudar a que la Copa del Mundo de Rugby 2019 sea un gran éxito!

Contacto: Sección de la Copa Mundial de Rugby, Agencia de Asuntos Cívicos
Teléfono: 045-671-4566 Facsímil: 045-664-0669

Programación de los partidos a ser jugados en el Estadio Internacional de Yokohama

Categoría	Fecha	Inicio	Equipos
Grupo B	21 de septiembre (sábado) de 2019	18:45	Nueva Zelanda x Sudáfrica
Grupo A	22 de septiembre (domingo) de 2019	16:45	Irlanda x Escocia
Grupo C	12 de octubre (sábado) de 2019	17:15	Inglaterra x Francia
Grupo A	13 de octubre (domingo) de 2019	19:45	Japón x Escocia

¡Inicio de la venta de entradas!
Venta prioritaria a los residentes de las ciudades anfitrionas

La venta de entradas comenzará con paquetes. Las solicitudes de los residentes de las ciudades anfitrionas tendrán prioridad para el sorteo. Para la compra será necesario registrar su identidad personal. El sitio electrónico de venta de entradas oficial contiene más informaciones al respecto.

[Paquete de entradas (Paquete de Estadio y Paquete de Equipo)]

Sorteo general

27 de enero (sábado) a 12 de febrero (lunes, un feriado provisional)

[Entradas Generales]

Solicitudes prioritarias para el sorteo para los residentes de las ciudades anfitrionas

19 de marzo (lunes) a 12 de abril (jueves)

Solicitudes prioritarias para el sorteo para los miembros de las barras*

19 de mayo (sábado) a 26 de junio (martes)

Solicitudes para el sorteo general

Se inician en septiembre

* Personas que suscriben al boletín electrónico oficial de la Copa del Mundo de Rugby (inscripción gratuita)

Semifinal 1

26 de octubre (sábado) de 2019 - Horario 17:00

Semifinal 2

27 de octubre (domingo) de 2019 - Horario 18:00

Final

2 de noviembre (sábado) de 2019 - Horario 18:00

ラグビーワールドカップ チケット

Además de eso, los integrantes del Club de Miembros de la Unión de Rugby Japonesa, del Club Oficial de la Barra de Sunwolves y ciertas otras organizaciones también tendrán prioridad para el sorteo de entradas, el 19 de enero (viernes) para los paquetes de entradas y el día 19 de febrero (lunes) para las entradas generales.



Marca Comercial © Rugby World Cup Limited 1986
 Todos los derechos reservados.

¡Aprendiendo sobre Yokohama - Navegando Yokohama!

¡Ahora en TV! Un Programa de Relaciones Públicas: "Hama-Navi"

"Hama-Navi" es un programa televisivo de relaciones públicas que presenta atracciones de Yokohama, eventos realizados en la ciudad y varias iniciativas urbanas en un formato simple y divertido. Tres navegantes visitan diferentes lugares de la ciudad para reportar en el lugar en sí sobre todos los tipos de puntos interesantes a su alrededor.

Filmación en el sitio



Una simple capa de lluvia hecha de una bolsa plástica de basura



Apertura del programa filmada en el Parque Yamashita



Describiendo la biblioteca informativa del Centro de Igualdad de los Sexos de Yokohama

Temas interesantes presentados en el programa que despertaron mucho interés incluyen la Trienal de Yokohama 2017, el conocimiento y la experiencia de Yokohama para la prevención de desastres, y la ferrovía Sotetsu. Los programas especiales en ciertos barrios también son muy populares entre los telespectadores.

Canal 3

El programa "Hama-Navi" es transmitido por TV Kanagawa todos los sábados, a partir de las 18:00 horas.

¡Presentación de mercaderías Yokohama Goods 001!

El programa también invita a los telespectadores a sugerir temas a ser abordados y a proveer valiosas informaciones.



Programación de transmisión en diciembre

2 de diciembre: Especial sobre Minato Mirai
 9 de diciembre: Perros trabajando en Yokohama
 16 de diciembre: Compañías poco conocidas en Yokohama

23 de diciembre: Hama-Navi 2017

ハマナビ

Programa Televisivo Especial del Día de Año Nuevo
Transmisión a ser iniciada a las 10:00 horas del 1º de enero

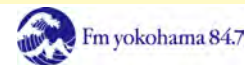
El programa se titula "Entrevista a la Alcaldesa Hayashi sobre Yokohama el 2018". En este programa, la Alcaldesa Hayashi hablará sobre los eventos que se vienen el 2018 y las acciones realizadas por el gobierno municipal, además de otros asuntos.

Contacto: División de Relaciones Públicas, Agencia de Asuntos Cívicos
Teléfono: 045-671-3742 Facsímil: 045-661-2351



Un programa de relaciones públicas muy aclamado que se transmite por radio

"¡YOKOHAMA - Mi Elección!"



84,7 MHz, FM Todos los domingos, 09:30 a 10:00

Personalidad del programa: Natsuko Chono

- Comentarios sobre las noticias y tópicos de Yokohama, que involucran al turismo, la cultura, los eventos e informaciones útiles, con animada música de fondo.



"Hotto Yokohama"



1422 kHz, AM Todos los jueves y viernes: 16:30 a 16:35

Reportera: Rie Iwasaki, entre otros

- Reportajes en terreno, con informaciones sobre los tópicos y los eventos de Yokohama



"Yokoso Yokohama"

1242 kHz, AM
 93,0 MHz, FM Banda Ancha
 Todos los viernes, 10:47 a 10:52, aproximadamente

"Yokohama Ryugi - Estilo Hama"

1134 kHz, AM
 91,6 MHz, FM Banda Ancha
 Todos los sábados, 5:10 a 5:20

También es posible escuchar estos programas de radio por Internet.

"Yokohama" - Una revista trimestral

Precio: **¥610**

¡La próxima edición (de Año Nuevo) está programada para salir el día 29 de diciembre!

(Venta en el Centro de Información Ciudadana en la Alcaldía de Yokohama a partir del 4 de enero)

Esta edición incluirá un reportaje titulado "El Reino Unido y Yokohama". Yokohama cobijará al equipo del Reino Unido antes de los Juegos Olímpicos de Tokio 2020. Diplomáticos y otros que vinieron del Reino Unido llevaron a cabo importantes actividades en Yokohama, a partir de los últimos años del Shogunato Tokugawa. Esta edición se enfoca en los lazos de Yokohama con el Reino Unido, país que ejerció una tremenda influencia sobre el Japón moderno.

Venta en el Centro de Información Ciudadana en la Alcaldía de Yokohama y en las principales librerías de la Provincia de Kanagawa y Tokio.



La edición de otoño de 2017 está ahora a la venta. Aquí se describen las nuevas atracciones de la ferrovía Sotetsu.

Información sobre el servicio de fin e inicio de año



Recolección de basura y objetos reciclables

El servicio de recolección descansa entre el 31 de diciembre (domingo) y el 3 de enero (miércoles).

- Para mayores informaciones sobre la programación de la recolección, referirse a la señalización o los letreros que se encuentran en los sitios de recolección.
- En los días de recolección al final de este año y al inicio del año que viene, dejar la basura en el sitio de recolección hasta las 08:00 horas; no dejar basura en tal sitio de ninguna manera después de la recolección.

Recolección de basura combustible, basura no combustible, latas de aerosol y pilas secas

Zonas donde los días de recolección son los lunes y los viernes	Zonas donde los días de recolección son los martes y los sábados
Final de este año: Hasta el 29 de diciembre (viernes)	Final de este año: Hasta el 30 de diciembre (sábado)
Inicio del año que viene: A partir del 5 de enero (viernes)	Inicio del año que viene: A partir del 6 de enero (sábado)

Recipientes y embalajes de plástico, latas, botellas de vidrio y de plástico, y pequeños objetos metálicos

Recolección en los mismos días que lo normal, pero no entre el 31 de diciembre (domingo) y el 3 de enero (jueves)

Recolección colectiva de objetos reciclables tales como diarios, ropa usada, etc.

Depende de la zona donde ustedes residen. Recomendamos confirmar la información en el sitio de recolección colectiva de objetos reciclables o preguntar directamente al agente de recolección.

Basura de gran volumen * Sistema de solicitud anticipada

Se prevé que debido a que habrá demasiadas reservas en diciembre, podría darse el caso de que no se puede recoger la basura antes de fin de año.

Centro de Recepción de Basuras de Gran Volumen

Solicitud por Internet

* A partir del 4 de enero se responderán los mensajes electrónicos recibidos entre el mediodía del 30 de diciembre y el 3 de enero.

Solicitud por teléfono

Teléfono: 0570-200-530 Lunes a sábado (incluso en feriados): 8:30 a 17:00

(A quienes usan el servicio de tarifa fija para teléfonos celulares, teléfonos IP y otros, o un servicio que ofrece llamadas gratuitas o con descuento: 045-330-3953)

* Cerrado del 31 de diciembre al 3 de enero

Equipos de aire acondicionado, televisores, frigoríficos, congeladores, lavadoras, secadoras de ropa

Concejo de Promoción del Reciclaje de Electrodomésticos de Yokohama

(en caso de solicitar la recolección)

Teléfono: 0120-632-515 } Sírvanse contactar de antemano sobre la información de los días en que
Teléfono: 0120-014-353 } permanece cerrado durante el período de vacaciones de fin e inicio de año.

* Otras formas de recolección

Computadoras personales

Sírvanse contactar a su fabricante.

Recolección de termómetros de mercurio, etc.

Hasta el 28 de diciembre (jueves)

Los manómetros y termómetros que ya no son necesarios en casa son recolectados en las oficinas de los barrios, en ciertas farmacias y droguerías, entre otros lugares.

Contacto: Oficina de la Agencia de Reciclaje de Basura y Materiales de cada barrio y División de Operaciones de Recolección de Basura de la Agencia de Reciclaje de Basura y Materiales

Teléfono: 045-671-2557 Facsímil: 045-662-1225



Enfermedades o lesiones repentinas

Centro Médico de Emergencia de la Ciudad de Yokohama
<Abierto todo el año - Atención las 24 horas del día>

Teléfono: # 7119 (teléfono móvil, PHS, línea digital)

o **045-222-7119 (todos los tipos de teléfonos)**

Guía de hospitales y clínicas que prestan servicios cuando sea necesario.

Guía de instituciones médicas

(Seleccionar **1** en el aparato telefónico)

Basándose en las condiciones presentes, una enfermera dará consejos sobre la urgencia de la enfermedad o lesión, y sobre la necesidad de consultar con un médico.

Consulta telefónica de emergencia

(Seleccionar **2** en el aparato telefónico)

Número de facsímil para la guía de instituciones médicas

(exclusivamente para aquellos con dificultades de audición) **Facsímil: 045-212-3808**

Guía de servicios médicos de emergencia y consulta en Yokohama

La urgencia de una lesión o enfermedad repentina puede ser confirmada por teléfono o computador. Los panfletos sobre este asunto están disponibles en la estación de bomberos de cada barrio.



Centros nocturnos de emergencia médica: Recepción abierta diariamente de las 19:30 a la medianoche

Sakuragi-cho (Sakuragi-cho 1-1, Naka-ku)	M.I. Ped O. ORL.	Teléfono: 045-212-3535
Hokubu (Ushikubo-nishi 1-23-4, Tsuzuki-ku)	M.I. Ped	Teléfono: 045-911-0088
Nanseibu (Nakatakita 1-9-8, Izumi-ku)	M.I. Ped	Teléfono: 045-806-0921

Departamentos de servicios médicos

M.I. Medicina Interna **Ped** Pediatría **O.** Oftalmología **ORL.** Otorrinolaringología

* En caso de una enfermedad repentina durante el día en feriados, consulte con una clínica de emergencia que funcione en los feriados en su barrio.

Dolor dental en feriados y durante la noche

Centro Médico y Sanidad Odontológica de Yokohama

(6-107 Aioi-cho, Naka-ku) Teléfono: 045-201-7737

[Domingos, feriados y entre el 29 de diciembre y el 4 de enero] 10:00 a 15:30

[Durante la noche] Diariamente - 19:00 a 22:30

Contacto: Director de Tratamientos Médicos de Emergencia y Desastres,

Agencia de Tratamientos Médicos

Teléfono: 045-671-2465 Facsímil: 045-664-3851

Contacto: División de Control y Prevención del Cáncer y Enfermedades,

Agencia de Tratamientos Médicos

Teléfono: 045-671-2444 Facsímil: 045-664-3851



Gobierno Municipal, oficinas de barrio y puestos de servicios administrativos

Cerrados entre el 29 de diciembre (viernes) y el 3 de enero (miércoles).

Apertura de las oficinas de barrio los sábados durante diciembre

Día 9 (sábado) y 23 (feriado) de diciembre 9:00 a 12:00

Funciones parciales de la Sección de Registro Familiar, la Sección de Seguros de Salud y Pensiones y la Sección de Asistencia Infantil y del Hogar

No es posible dar atención en algunos asuntos, como los servicios necesarios de contacto con otras ciudades e instituciones. En relación con los servicios disponibles, sírvase consultar con las oficinas indicadas.

Servicio para la distribución de certificados en tiendas de conveniencia

Período de suspensión del servicio

29 de diciembre (viernes) a 3 de enero (miércoles)

Mediante este servicio se puede obtener una copia de su certificado de residencia, de su certificado de registro de sello y otros, usando las máquinas copadoras de funciones múltiples de las tiendas de conveniencia, además de su número personal My Number.

Contacto: Centro de Atención Municipal

Teléfono: 045-664-2525 Facsímil: 045-664-2828

Notificación sobre la tarjeta de número personal My Number

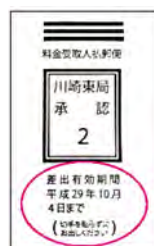
¡Se puede continuar usando el sobre de solicitud de tarjeta de número personal My Number que tenga fecha de expiración de validez 4 de octubre de 2017!

El período de validez indicado en el sobre a ser utilizado para solicitar el número personal My Number que se envía junto con la tarjeta de notificación es 4 de octubre de 2017. No obstante, ahora es posible enviar el sobre sin necesidad del sello hasta el 31 de mayo de 2019.

En caso de que no tenga en sus manos el sobre, es posible descargarlo del sitio electrónico.



Mascota del sistema «My Number» Maina chan



A quienes deseen utilizar el sistema electrónico de declaración de impuestos con su tarjeta de número personal My Number

Demora de uno a dos meses en recibir el número personal My Number después de haberlo solicitado.

En caso de que pretenda declarar sus impuestos a la renta a través del sistema electrónico de declaración de impuestos, se recomienda solicitar la tarjeta de número personal My Number lo más pronto posible.

■ **Sistema electrónico de declaración de impuestos (o sistema conocido como e-Tax que sirve para hacer la declaración y pagar sus impuestos)**

Contacto: Mesón de Atención (Agencia Fiscal Nacional)

Teléfono: 0570-01-5901

(Cerrado los sábados, domingos, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero)

■ **Procedimiento para solicitar su tarjeta de número personal My Number**

Contacto: Centro de Atención Municipal

Teléfono: 045-664-2525 Facsímil: 045-664-2828